

ORIGIN VETERINARY HEALTH CERTIFICATE FOR THE EXPORTATION OF FEMALE BREEDING CATTLE FROM THE
REPUBLIC OF URUGUAY TO THE REPUBLIC OF TURKEY

URUGUAY CUMHURİYETİ'NDEN TÜRKİYE CUMHURİYETİ'NE DAMIZLIK DIŞI SIĞIR İHRACATI İÇİN VETERİNER
SAĞLIK SERTİFİKASI

Part I: Details of dispatched consignment Bölüm I: Yüklenen sevkiyata ait detaylar	I.1. Central Competent Authority/ Merkezi Yetkili Otorite:		I.2. Certificate reference number/ Sertifika referans numarası:	
	I.3. Local Competent Authority / Yerel Yetkili Otorite:		I.5. Consignee/ Alıcı: Name/ Adı: Address/ Adres: Tel.No/ Tel.	
	I.4. Consignor / Gönderen: Name/ Adı : Address/ Adres: Tel.No/ Tel.			
	I.6. Country of origin/ Orijin Ülke: ISO Code/ ISO Kodu:	I.7. Region of origin/ Orijin Bölge: Code / Kodu:		
	I.10. Place of origin/ Orijin Yeri: Name/ Adı / Approval number/ Onay numarası/ Address/ Adres/ Name/ Adı / Approval number/ Onay numarası/ Address/ Adres/ Name/ Adı / Approval number/ Onay numarası/ Address/ Adres/			
	I.11. Place of loading/ Yükleme yeri: Address/ Adres: Approval number/ Onay numarası:		I.12. . Date of departure/ Çıkış tarihi: Time of departure/ Çıkış saati:	
	I.13. Means of transport/ Nakliye aracı: Aeroplane <input type="checkbox"/> Ship <input type="checkbox"/> Railway wagon <input type="checkbox"/> Uçak Gemi Tren vagonu Road vehicle <input type="checkbox"/> Karayolu taşıtı Other <input type="checkbox"/> Diğer Identification Kimlik: Documentary references/ Doküman referansları		I.14. Entry point in Turkey/ Türkiye'ye giriş noktası: I.15. Commodity code (HS code) Malın Kodu (HS Kodu): 01.02	
			I.16. Quantity/ Cantidad /Miktar:	

I.17. Description of commodity/ Malın tanımı:					
I.18. Commodities certified for/ Mallar: <i>Breeding/ Damızlık için onaylıdır</i> / <input type="checkbox"/>					
I.19. For import into Turkey/ Türkiye'ye ithalat için <input type="checkbox"/>					
I.20. Identification of the commodities/ Malların kimliği:					
Species (Scientific name)/ Tür (Bilimsel adı) :	Breed/ /Irk:	Identification system/ Kimlik sistemi:	Identification number/ Kimlik numarası:	Age/ Yaş:	Sex/ Cinsiyet:

<p style="writing-mode: vertical-rl; transform: rotate(180deg);">Part II: Certification/ Bölüm II: Sertifikasyon</p>	<p>II. Health information / Sağlık bilgileri</p> <p>II.a. Certificate reference number/ Sertifika referans numarası:</p> <p>II.1. Public Health Attestation / Halk Sağlığı Beyanı:</p> <p>I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the animals described in this certificate / Ben, aşağıda imzası bulunan resmi veteriner hekim olarak onaylarım ki, bu sertifikada tanımlanan hayvanlar:</p> <p>II.1.1. come from holdings which have been free from any official prohibition on health grounds, for the last 42 days in the case of brucellosis, for the last 30 days in the case of anthrax, for the last six months in the case of rabies, and have not been in contact with animals from holdings which did not satisfy these conditions;/ Brusella nedeniyle son 42 gün içinde, antraks nedeniyle son 30 gün içinde, kuduz nedeniyle son altı ay içinde sağlık gerekçeleriyle herhangi bir resmi yasaklamaya maruz kalmamış bir işletmeden geldiklerini ve bu koşulları yerine getirmeyen başka işletmelerden hayvanlarla temas etmediklerini;</p> <p>II.1.2. have not received /ve;</p> <p>(a) Any stilbene or thyrostatic substances/ herhangi bir stilben veya tirostatik madde,</p> <p>(b) oestrogenic, androgenic, gestagenic or β-agonist substances for purposes other than therapeutic or zootechnic treatment / tedavi veya zooteknik uygulama dışında başka amaçlara östrojenik, androjenik, gestajenik veya β-agonist maddeler almadıklarını onaylarım.</p> <p>II.1.3. were born and continuously reared in a country described Box 1.6 classified a country “negligible” BSE risk according to the OIE;/ İhraç edilecek hayvanlar, OIE’ye göre “ihmal edilebilir” statüde sınıflandırılan Kutu 1.6’da belirtilen ülkede doğdular ve devamlı olarak bu ülkede yetiştirildiler.</p> <p>II.1.4. were born after the date from which the ban on the feeding of ruminants with meat-and-bone meal and greaves derived from ruminants was effectively enforced/ et-kemik unu ve greaves ile ruminant beslenmesinin yasaklandığı ve yasaklamanın etkili bir şekilde uygulandığı tarihten sonra doğmuştur.</p> <p>II.1.5. are identified by a permanent identification system enabling them to be traced back to the dam and herd of origin and in such a way as to demonstrate that they are not exposed cattle as described in the part of controlled risk status of BSE Chapter of the OIE Terrestrial Animal Health Code/ orijin sürü ve anneye ulaşmayı sağlayacak kalıcı kayıt sistemiyle tanımlanmıştır ve OIE’nin Kara Hayvanları Kodu BSE bölümünün kontrol edilebilir risk statüsünde tarif edilen BSE hastalığına maruz kalan hayvanlar olmadığını göstermektedir.</p> <p>II.1.6. the exporting country has an effective and permanent surveillance and monitoring programme against BSE within the framework laid down in the BSE Chapter of the OIE Terrestrial Animal Health Code as mentioned “negligible” or “controlled” risk status by OIE / İhracatçı ülkede OIE Kara Hayvanları Sağlık Kodunun BSE Bölümü'nde “ihmal edilebilir” risk statüsünde belirtilen BSE’ye karşı etkin ve sürekli bir tarama ve izleme programı vardır.</p> <p>II.2. Animal Health Attestation/ Hayvan Sağlığı Beyanı:</p> <p>I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that the animals described above meet the following requirements/ Ben, aşağıda imzası bulunan resmi veteriner hekim olarak onaylarım ki, yukarıda tanımlanan hayvanlar aşağıdaki şartları karşılamaktadır:</p> <p>II.2.1. They come from a country with code/ <i>Proviennen del país con el código.....</i>⁽²⁾ which, at the date of issuing this certificate: /.... ..⁽²⁾ kodlu ülkeden gelmişlerdir, bu sertifikanın düzenlendiği tarihte söz konusu topraklar:</p> <p>(a) has been free for for 12 months from rinderpest, rift valley fever, contagious bovine pleuropneumonia, lumpy skin disease and epizootic haemorrhagic disease, and for 6 months from vesicular stomatitis and / sığır vebasından, rift valley feverdan, contagious bovine pleuropneumoniadan, lumpy skin hastalığından ve epizootik hemorajiden 12 aydır, vesicular stomatitistan 6 aydır aridir. Ve,</p> <p>(b)(country/ region)⁽²⁾ is free from Bluetongue disease for 24 months according to the Chapter 8.3.3 of Terrestrial Animal Code of OIE/(ülke/bölge)⁽²⁾, OIE Kara Hayvanları Kodu 8.3.3 bölümüne göre mavi dil hastalığından 24 aydır aridir.</p> <p>(c) where during the last 12 months no vaccination against diseases mentioned under II.2.1.(a) has been carried out and imports of domestic cloven-hoofed animals vaccinated against these diseases are not permitted. / bu hastalıklara karşı açılanmış</p>
--	--

evcil çift tırnaklı hayvanların ithalatına ve sevkiyattan önce son 12 ay boyunca II.2.1.(a) maddelerinde yer alan hastalıklara karşı aşı uygulamasına izin verilmemektedir.

- (d) The country/zone is recognized FMD free with⁽¹⁾/ without⁽¹⁾ vaccination by OIE, and within the country/zone of origin any case of foot and mouth disease has not been declared in the last 12 months/ **İhracatçı ülke/bölge OIE tarafından Şap Hastalığına karşı aşı⁽¹⁾/ aşısız⁽¹⁾ ari olarak tanınmaktadır,ve orijin ülkede/bölgede son 12 ay içerisinde hiçbir Şap Hastalığı vakası açıklanmadı.**

II.2.2. each animal to be exported has been born and raised in the territory described under point II.2.1. since birth and without contact with imported cloven-hoofed animals for the last 30 days/ **ihraç edilecek her hayvan madde II.2.1.de tanımlanan topraklarda doğmuş ve yetiştirilmişlerdir ve son 30 gün ithal edilmiş çift tırnaklı hayvanlarla temas etmemişlerdir.**

II.2.3. they are not animals to be killed under a national programme for the eradication of disease nor have they been vaccinated against the diseases referred to in point II.2.1.:/ **hastalıkların eradikasyonuna yönelik bir ulusal program çerçevesinde öldürülecek olan hayvanlar değildir ve Madde II.2.1’de bahsi geçen hastalıklara karşı aşılanmış da değildir.**

II.2.4. The animals to be exported originated from the farms under veterinary supervision and the animals are clinically free of Bluetongue, Paratuberculosis Infectious Keratoconjunctivitis, Bovine pasteurellosis and vesicular stomatitis for 24 months and Trichomoniasis, Vibriofetus, Leptospirosis, IBR/IPV, Bovine Virus Diarrhea/Mucosal Disease (BVD/MD), Neosporosis and Para Influenza-3 (PI3) for the last 12 months. / **İhraç edilecek hayvanlar son 24 ay süresince Mavidil, Paratuberkuloz, Enfeksiyöz Keratokonjunktivitisi, Sığır pastorellosisi ve Vesikular Stomatitisi, son 12 ay süresince Trichomoniasis, Vibriofetus, Leptospirosis, IBR/IPV, Bovine Virus Diarrhea/Mucosal Disease (BVD/MD), Neosporosis ve Para Influenza-3 (PI3) hastalıklarından klinik olarak ari, veteriner gözetimi altındaki çiftliklerden orijinlenmiştir.**

II.2.5. They have remained in the holding(s) in which and around an area with a 150 km radius, there has been no case outbreak of bluetongue and epizootic haemorrhagic disease during the previous 60 days / **içinde ve 150 km çapındaki çevresinde son 60 gün içinde, herhangi bir mavidil ve epizootik hemoroji hastalığı vakası/salgını görülmemiş işletme(ler)de kalmışlardır.**

II.2.6. The animals to be exported have been found to be clinically free from ringworm, screwworm (C.hominivorax), warts, scabies and cow pox / **İhraç edilecek sığırlar klinik olarak dermatofitozis, screwworm (C.hominivorax), siğiller, uyuz ve sığır çiçeğinden ari bulundular.**

II.2.7. The cattle to be exported were treated against endo and extoparasites using approved antiparasitic drugs within the quarantine period but at least 10 days prior to export and come with additional official statements certifying freedom from ticks /**İhraç edilecek hayvanlar ihracattan en az 10 gün önce onaylı antiparaziter ilaçlar kullanılarak iç ve dış parazitlere karşı tedavi edildiler ve parazitlerden ari olduğunu beyan eden resmi bir ek beyan ile birlikte gelmelidirler.**

II.2.8. The animals were treated once with 20 mg of long acting oxytetracycline per kg within 14 days prior to shipment against Leptospirosis. / **Leptospiraya karşı hayvanlar, yükleme gününden önceki 14 gün içinde olmak üzere, bir kez her bir kg canlı vücut ağırlığı için bir kez 20 mg. uzun etkili oxytetracycline enjeksiyonuna tabi tutuldular.**

II.2.9.The animals to be exported have been kept in isolation under the control of official veterinarians of exporting country for at least 30 days prior to export and found to be clinically free from any signs of infectious or contagious diseases. The animals to be exported have been tested for the following animal diseases with negative results within the isolation period except TB test./ **İhraç edilecek hayvanlar ihracattan önce en az 30 gün süresince ihracatçı ülke resmi veteriner hekimlerinin kontrolü altında izolasyonda tutuldular ve klinik olarak herhangi bir enfeksiyöz veya bulaşıcı hastalık belirtisinden ari bulundular. İhraç edilecek sığırlar izolasyon periyodu içerisinde TB testi hariç olmak üzere aşağıdaki hayvan hastalıkları için test edildiler ve sonuçlar negatif bulundu:**

a) Tuberculosis; (using the Intradermal tuberculin test within 60 days prior to export) /**Tuberculosis; (ihracattan önceki 60 gün içinde Intradermal tuberkulin test kullanılarak),**
Test date / **Test tarihi:**
(Please add the test documents/ **Test belgesini ekleyiniz**)

b) Brucellosis; (using the serum agglutination test (titre<30 I.U./ml) or complement fixation test (<20 IU/ml) within 30 days previous to export / **Brucellosis; (ihracattan önceki 30 gün içinde serum agglutination testi (titre<30I.U./mi) veya complement fixation testi (<20 IU/ml) kullanılarak)**
Test date / **Test tarihi:**
(Please add the test documents/ **Test belgesini ekleyiniz**)

c) IBR/IPV; (using the serum neutralization test or ELISA within 30 days prior to export) Note: This article is only applicable to unvaccinated animals / **IBR/IPV; (ihracattan önceki 30 gün içinde serum neutralisation testi veya ELISA kullanılarak) Not: Bu madde yalnızca aşılanmamış hayvanlara uygulanabilir.**

Test date / **Test tarihi:**

(Please add the test documents/ **Test belgesini ekleyiniz**)

Or/ veya

The animals to be exported have been vaccinated against IBR/IPV at 4 months of age or younger in full accordance with vaccine label directions and revaccinated at least annually to maintain vaccination status. All vaccines used were Uruguay approved / **İhraç edilecek hayvanlar 4 aylıkken veya daha gençken aşı prospektüsüne uygun olarak IBR/IPV ye karşı aşılandılar ve aşılama statüsünü devam ettirmek için hayvanlar en az yıllık olarak tekrar aşılandılar. Kullanılan tüm aşılar Uruguay onaylıdır.** IBR/IPV; (using a killed vaccine approved by Uruguay within 30 days prior to export)/**IBR/IPV; (ihracattan önceki 30 gün içinde Uruguay tarafından onaylı ölü bir aşı kullanılarak),**

Vaccination date/ **Aşılama tarihi**

(Please add the vaccination document / **Aşı belgesini ekleyiniz**)

d) Enzootic Bovine Leucosis (EBL); (using the agar gel immunodiffusion (AGID) test or ELISA within 30 days prior to export), / **Enzootic Bovine Leucosis (EBL); (ihracattan önceki 30 gün içinde agar gel immunodiffusion test (AGID) veya ELISA Testi kullanılarak)**

Test date/ **Test tarihi:**

(Please add the test documents / **Test belgesini ekleyiniz**)

Or / Ya da

_come from a country or zone free from Enzootic Bovine Leucosis within the framework laid down in the Enzootic Bovine Leucosis Chapter of the OIE Terrestrial Animal Health Code as described in Article 11.9.2/ **İhraç edilecek hayvanlar Enzootic Bovine Leukosis'den (OIE'nin Kara Hayvanları Sağlığı EBL hastalığına ilişkin kodunun 11.9.2. bölümünde belirtildiği şekilde) ari ülke veya bölgeden gelmektedir** ⁽¹⁾

e) Johne's Disease; (using ELISA within 30 days prior to export), / **Paratüberküloz; (ihracattan önceki 30 gün içinde ELISA ile antikor testi kullanılarak),**

Test date / **Test tarihi:**

(Please add the test documents / **Test belgesini ekleyiniz**)

f) Bovine Viral Diarrhea (BVD); (using immunoperoxidase test, ELISA or PCR for persistent viral infection within 30 days prior to export) and the results were found negative. / **Bovine Viral Diarrhea (BVD) persistent viral enfeksiyonu için; (ihracattan önceki 30 gün içinde ya immunoperoksidaz, ELISA veya PCR testi kullanılarak) ve sonuçlar negatif bulundu.**

Test date/ **Test tarihi** /.....

(Please add the test documents / **Test belgesini ekleyiniz**)

and/ ve

The animals to be exported have been vaccinated against BVD using an inactivated polyvalent vaccine during the quarantine period. / **İhraç edilecek hayvanlar karantina süresi içerisinde BVD ye karşı bir inaktif polivalan aşı ile aşılandılar**

Vaccination date / **Aşılama tarihi**

(Please add the vaccination document / **Aşı belgesini ekleyiniz**)

g) The animals to be exported were vaccinated against Foot and Mouth Disease with inactivated vaccine (virus O and A) on date.....and...../ **İhraç edilecek hayvanlar; Şap Hastalığına karşı inaktif bir aşı ile aşılandılar(tip O ve A)..... tarihinde ve.....tarihinde**

(Please add the vaccination document / **Aşı belgesini ekleyiniz**)

h) İhraç edilecek hayvanlar trikomonozisin ve campylobacteriosis deklare edilmediği sürülerden gelmektedir; ve yaşları 13 ayın altında hiç çiftleşmemiş dişilerdir / **The animals to be exported come from herds in which no case of trichomonosis and campylobacteriosis has been declared and the animals which are under 13 months of age virgin heifers**

or/ veya

Trichomoniasis and campylobacteriosis (vibriosis): cultural and direct microscopical examination of the genital secretion within 30 days prior to export. / **Trichomoniasis ve campylobacteriosis (vibriosis): İhracattan önceki 30 gün içerisinde genital akıntının direk mikroskopik muayenesi ve kültürü.**

Test date / **Test tarihi:**(Please add the test documents) / (**Test belgesini ekleyiniz**)

or/ veya

The animals to be exported were artificially inseminated and certificate of insemination should be added to the Veterinary Health Certificate. / İhraç edilecek sığırlar suni olarak tohumlanmıştır ve tohumlama sertifikası Veteriner Sağlık Sertifikasına eklenmelidir.

II.2.10.each animal which was selected to export to Turkey has been marked individually.⁽³⁾ / **Türkiye'ye ihraç için seçilen damızlık hayvanların her biri ayrıca işaretlenmiştir.**⁽³⁾

II.2.11.they are/ were⁽¹⁾ dispatched from their holding(s) of origin, without passing through any market/**orijin işletmesinden/işletmelerinden herhangi bir pazardan geçmeksizin sevk edilmişlerdir/sevk edildiler.**⁽¹⁾

⁽¹⁾either/ **ya** [directly to Turkey] / [**doğrudan Türkiye'ye**]

⁽¹⁾or/ **o bien**⁽¹⁾**ya da**[to the officially authorised assembly centre described under box reference I.11 situated within the territory described under point II.2.1]/ [**Madde II.2.1.de tanımlanan toprakta madde I.11.te tanımlanan resmi olarak onaylanmış toplama merkezine gönderilmişlerdir.**]

and, until dispatched to Turkey;/ **ve Türkiye'ye sevk yatlarına kadar burada kalmışlardır.**

they did not come in contact with other cloven-hoofed animals not complying with the health requirements as described in this certificate, and / **hayvanlar, bu sertifikada tanımlanan sağlık şartlarına uymayan diğer çift tırnaklı hayvanlarla temas etmemişlerdir.**

II.2.12.any transport vehicles or containers in which they were loaded were cleaned and disinfected before loading with an officially authorised disinfectant;/ **hayvanların yüklendikleri nakliye araçları veya konteynırlar, yüklemeye önce, resmi olarak onaylanmış bir dezenfektanla temizlenmiş ve dezenfekte edilmişlerdir.**

II.2.13.they were examined by an official veterinarian within 24 hours of loading and showed no clinical sign of disease;/ **hayvanlar, yüklemeye önceki 24 saat içinde resmi bir veteriner hekim tarafından muayene edildiler ve her herhangi bir hastalığa karşı klinik semptom göstermediler.**

II.2.14.they have been loaded for dispatch to Turkey on (dd/mm/yyyy) in the means of transport described under box reference I.13. above that were cleaned and disinfected before loading with an officially authorised disinfectant and so constructed that faeces, urine, litter, or fodder could not flow or fall out of the vehicle or container during transportation./ **Hayvanlar, Türkiye'ye sevk edilmek amacıyla (gg/aa/yyyy) tarihinde, madde I.13.'te belirtilen, yükleme öncesi resmi olarak onaylanmış bir dezenfektanla temizlenmiş ve dezenfekte edilmiş ve nakliye süresince dışkı, idrar, çöplerin veya altlıkların dökülemeyeceği veya sızamayacağı tarzda üretilmiş bir nakliye aracına yüklenmişlerdir.**

III.3.Animal transport attestation/ **Hayvan nakliye beyanı:**

I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the animals described above have been treated before and at the time of loading in particular as regards watering and feeding, and they are fit for the intended transport./ **Ben aşağıda imzası bulunan resmi veteriner, yukarıda tanımlanan hayvanların yükleme öncesinde ve sırasında özellikle sulama ve besleme yönünden uygun şekilde muamele edildiklerini ve amaçlanan nakliye için uygun durumda olduklarını onaylıyorum.**

Part I. /Parte I/ **Bölüm I.:**

- Box reference I.7.: provide the ISO code of territory/ **Madde I.7: toprak parçasının ISO kodu.**
- Box reference I.11.: the assembly centre, if any, must fulfil the conditions for its approval, as laid down in Part 5 of Annex 1 to Regulation (EU) No 206/2010 (SANCO/4787/2009)/ **Madde I.11: Toplama merkezi, eğer varsa, onayı için 206/2010 (SANCO/4787/2009) sayılı AB Tüzüğünde Ek-I'in 5.Bölümünde belirtilen şartları karşılamalı.**
- Box reference I.13.: registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship) is to be provided. In case of unloading and reloading, the consignor must inform the entry point into Turkey./ **Madde I.13: Kayıt numarası (tren vagonları veya konteynır ve kamyonlar), uçuş numarası (uçak) veya isim (gemi) girilmelidir. Boşaltma ve geri yükleme durumunda, gönderen, bu durumu Türkiye'ye giriş noktasına bildirmelidir.**
- Box reference I.20.: identification system: the animals must bear/ **Madde I.20: Kimliklendirme sistemi: Hayvanlar:**
- an individual number which permits tracing of their premises of origin. Specify the identification system (such as tag, tattoos, brand, chip, transponder.)/ **orijin yerine ulaşmayı sağlamaya izin verecek ayrı ayrı numaralandırılmış olmalıdır. Kimliklendirme sistemini belirtin (tag, dövme, marka, çip, transponder vb.)**
- an eartag that includes the ISO of the exporting country. The individual number must permit tracing of their premises of origin. / **İhracatçı ülkenin ISO kodunu içeren kulak küpesini taşımalıdır. orijin yerine ulaşmayı sağlamaya izin verecek ayrı ayrı numaralandırılmış olmalıdır.**
- Box reference I.20.: Age: Date of birth (dd/mm/yyyy) / **Madde I.20: Yaş: Doğum tarihi (gg/aa/yyyy)**
- Box reference I.20.: Sex (M=male, F=female, C=castrated)/ **Madde I.20: Cinsiyet (M=erkek, F=dişi, C=kastre)**

Part II. / Bölüm II.:

⁽¹⁾Keep as appropriate. / **Uygun şekilde saklayın.**

⁽²⁾Insert the ISO code of the country. / **Ülkenin ISO kodunu giriniz**

⁽³⁾Such as tattoo, ear-tag etc./ **Dövme, küpe vb.**

⁽⁴⁾The color of the seal and the signature must be different from the color of printing of the certificate/ **Mühür ve imzanın rengi sertifikanın baskı renginden farklı olmalıdır.**

Official veterinarian / **Resmi veteriner hekimin**

Name (in capital letters)/
Adı (büyük harflerle):

Qualification and title /
Yetki ve unvan:

Date/ **Tarih:** XX/XX/XXXX

Signature⁽⁴⁾/ **İmza⁽⁴⁾:**

Stamp⁽⁴⁾ / **Mühür⁽⁴⁾:**